

- Für die Wintersaison ab 22. Dezember bis zum 02. April 2024 suchen wir **Aushilfe im Service auf Abruf!** Romantik Hotel Turm, Völs Tel. 0471 725014, info@hotelturm.it;
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht (m/w/d) **Servicekraft**. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung: jobs@schgaguler.com, Tel. 335 1338511;
- **Kellner/in und Reinigungskraft** vormittags ab Dezember für Restaurant Pizzeria in Kastelruth gesucht. Tel. 333 1355141
- Fam. Pramstrahler Völs Dorf sucht **Hausmädchen** für Ferienwohnungen und Privat, evtl. mit Unterkunft. info@pramstrahler.eu oder Tel. 0471 353333;
- Der Guntschöllhof/ Laitnkeller sucht ab Mitte Dezember **fleißige Putzfee** in Jahresstelle. Gute Entlohnung; melde dich Tel. 349 6116382 Martha;
- Restaurant Sabina sucht für die kommende Wintersaison eine **verlässliche Servicekraft** von 17.00 – 22.00 Uhr. Gerne unter Tel. 340 9165461 melden;
- Die Skischule Schlern 3000 sucht in der kommenden Wintersaison (07.12. – 31.03.24) engagierte und sympathische **Mitarbeiter fürs Büro**. Auch 5 Tage möglich! Deutsch- und Italienisch Kenntnisse vorausgesetzt. Bewerbung mit Lebenslauf an info@ski3000.it.
- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht für die Wintersaison **erfahrene Saalbedienung** nur für Hausgäste und **Rezeptionsmitarbeiter/in** in Voll- oder Teilzeit, auf Wunsch 5 Tage Woche und Wochenende frei. Tel. 0471 706134 info@hotel-mirabell.net;
- 5* Adler Lodge Alpe auf der Seiser Alm sucht ab sofort oder nach Vereinbarung **eine*n Rezeptionist/in**, mit 5 Tage Woche und in Jahresstelle. Tel. 0471 723000, oder jobs@adler-resorts.com;
- **Cerco lavoro come donna per le pulizie, tuttofare, lavapiatti**. Tel. 329 5879992
- **Cerco lavoro come donna per le pulizie** dalle 8.00 fino alle 14.00. Tel. 320 5362764
- **Estetista/ massaggiatrice cerca lavoro** part-time, con possibilità di orario lavorativo anche al mattino. Contatto: petra.mella73@gmail.com;
- Einheimischer Busfahrer **sucht kleine Mietwohnung** für sich und seine Frau im Gemeindegebiet von oder um Kastelruth. Tel. 347 2226230 oder 340 9036551;
- **Suche 2-3 Zimmer Wohnung** in Völs / Schlerngebiet ab sofort oder Dezember 2023/ Januar 2024, festes Einkommen. Tel. 339 5291161
- Junger Einheimischer **sucht Wohnung** im Schlerngebiet **zu mieten**. Tel. 333 1706299

ZU VERKAUFEN

- **Dampfbügeleisen** mit Kessel und **Kinderrad mit Schiebestange** zu verkaufen. Tel 348 0867424 ab 16.00 Uhr anrufen;
- **HP-Drucker** wie neu und Patronen um € 50,00 zu verkaufen. Tel. 338 1319352

ZU VERMIETEN

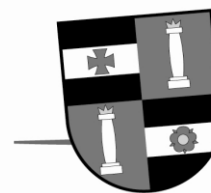
- **Neue 4 Zimmerwohnung** in der Nähe des Dorfzentrums zu vermieten. Interessierte bitte unter Tel. 349 7333095 oder E-Mail info@larcher-online.it melden.

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 17.11.2023 (bis 01.12.2023)

Prossima uscita il 17.11.2023 (fino al 01.12.2023)



Kleinanzeiger
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 22/2023 vom/dal 03.11.2023 bis/al 17.11.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Grünmüllsammlung der Gemeinde am 11.11.2023:** Gesammelt wird jegliche Art von Grünpflanzen (Strauchschnitt, Balkonblumen u. deren Reste) usw. Die Bürger können den Grünmüll dort unter Aufsicht direkt im Müllfahrzeug entsorgen – doch muss jeder selbst für das Aufladen sorgen! Falls große Mengen anfallen, sind entsprechend viele Personen zur Mithilfe mitzubringen. Das Müllfahrzeug wird laut folgender Übersichtskarte an den entsprechenden Punkten für 10 bis 15 Minuten positioniert
- **Raccolta dei rifiuti da giardino 11.11.2023:** Verranno raccolti ogni tipo di piante, di sfalci, ogni tipo di residuo da giardino, ecc. Il camion per la raccolta dei rifiuti da giardino stazionerà nei seguenti posti segnati, al massimo per 15 minuti. Tutti i cittadini possono smaltire i rifiuti da giardini sotto il controllo dell'autista ma devono caricare personalmente i rifiuti. Nel caso ci siano grandi quantità di rifiuti siete invitati ad avere degli aiutanti.
 - 8.00 Uhr/ore: Völser Aicha – Einfahrt Wohnbauz./Aica di Fiè Ingresso zona res.
 - 8.20 Uhr/ore: Prösels/Presule - Condominium Residence Castel
 - 8.40 Uhr/ore: Ums/Umes – Condominium/Condominio
 - 9.00 Uhr/ore: Obervöls/Fiè di Sopra - Einfahrt Condominium Schlernstr. 18/Ingresso del condominio in via Sciliar 18
 - 9.20 Uhr/ore: Obervöls/Fiè di Sopra - Via Anna Jobstin-Straße
 - 9.40 Uhr/ore: Untervöls/Fiè di Sotto – Dorfstr. bei Kulturhaus Einfahrt Tiefgarage/ingresso al parcheggio interrato
 - 10.00 Uhr/ore: Untervöls/Fiè di Sotto – Kirchplatz/Piazza della Chiesa
 - 10.20 Uhr/ore: Untervöls/Fiè di S. - Schlossw/Via Castello Garni Steffi
 - 10.40 Uhr/ore: Peterbühl – Parkplatz/parcheggio Pizzeria Sander
 - 11.00 Uhr/ore: Peterbühl – Condominium/Condominio Schlossblick
 - 11.10 Uhr/ore: Peterbühl – Condominium Resch/Condominio Resch
 - 11.20 Uhr/ore: Peterbühl – Gamper Stefan Garage/Ochsenbühl 11
 - 11.40 Uhr/ore: Peterbühl - Via Peterbühlweg 1 Masonerhaus
 - 12.00 Uhr/ore: Peterbühl – Via Miolweg 10/A Hofer Karl
 - 12.20 Uhr/ore: Untervöls/Fiè di Sotto – Kartatscherw. Pens. Hubertus
 - 12.40 Uhr/ore: St. Anton/S. Antonio - Residence Wolfgang
 - 13.00 Uhr/ore: St. Konst./S. Costantino - Grimmeck Haus Alexandra
 - 13.20 Uhr/ore: Untervöls/Fiè di Sotto - Boznerstr./Via Bolzano Parkplatz bei Carabinieri/parcheggio dei Carabinieri

VERSCHIEDENES

- **Indian Weeks** im Alten Gasthaus am Weiher vom **2. - 15. November 2023**. Traditionelle indische Gerichte immer abends. Reservierung Tel. 0471 1550799, gasthausweiher@gmail.com;
- **Am 05. November 2023** lädt die **KVV** Ortsgruppe Völs und Völser Aicha zum **Suppenonntag** ins Kulturhaus Völs ein. Es werden Gulasch-, Leberknödel-, Saure - und Gerstesuppe angeboten. Der Reinerlös ist für wohltätige Zwecke bestimmt.
- Die **Senioren von Völser Aicha** sind herzlich zum **Törggelen** beim Innerperskoler am **09.11.2023** 12.00 Uhr eingeladen. Anmeldung bis 07.11.2023 bei Rosa Tel. 331 4796360.
- **EIKi Völs: Laternenumzug am 11.11.2023**: Gemeinsam ziehen wir mit unseren bunten Laternen durchs Dorf! Treffpunkt: 17.30 Uhr am Kirchplatz. elkivoels@gmail.com, Tel. 371 3112609; -- **Kleinkindgottesdienst: Am Mittwoch, 15.11.2023** feiern wir in Zusammenarbeit mit der KfB um 15.00 Uhr in der Kapelle des Seniorenzentrums einen Kleinkindgottesdienst für Kinder von 0 bis hinein ins Grundschulalter.
- Am **Freitag 10.11. und Samstag 11.11.2023** findet die **Gebrauchtkleidersammlung der Caritas** statt. Am Freitag von 16.00 bis 20.00 Uhr und am Samstag von 07.00 bis 09.00 Uhr können die gut verschlossenen Säcke an der Sammelstelle bei der Umlaufbahn in Seis abgegeben werden. **Wer keine Möglichkeit hat** die Kleider nach Seis zu bringen kann sich an **Trocker Paul** wenden, **Tel. 0471 725369**.
- Am **Samstag 11. November 2023** lädt die Schützenkompanie Völser Aicha zum **Martinsumzug** mit Treffpunkt um 17.00 Uhr bei der Feuerwehrrhalle in Völser Aicha ein. Es folgt ein gemeinsamer Umzug zum Schulplatz mit Theatereinlage und kleinen Umtrunk.
- Seit 1953 bzw. seit genau 70 Jahren gibt es den "**Oachner Musigball**". Beim großen Jubiläums-Musikball am **Samstag, 11.11.2023** im Vereinshaus V. Aicha mit Beginn um 18.30 Uhr spielt die Großglocknerkapelle Kals auf, ab 23.00 Uhr heizt Sunnseit-Brass ein. Um Mitternacht große Verlosung zahlreicher Sachpreise, jedes Los ein Treffer! Als Ehrengäste sind Martina Krechel, Direktorin der Raika Schlern-Rosengarten, und die Ballköniginnen der letzten 35 Jahre zu Gast. Tischreservierung per WhatsApp an 334 9282246 (Katja). Freier Eintritt bis 20.30 Uhr. Auf Euer Kommen freut sich die Musikkapelle Völser Aicha.
- **Hackschnitzel und Holzabfälle für Brennholz abzuholen** bei der Tischlerei Malfertheiner Völs, solange der Vorrat reicht. Tel. 335 5839736
- **Heilyoga** mit Judith: Rücken, Hüften, Schultern, Gelenke, Faszien: ab **20. November Vormittag** montags 9.00-10.30 Uhr und Beginn: **22. November Nachmittag** mittwochs 17.30-19.00 Uhr im Gemeindehaus Völs. Anmeldung: Judith Demez Tel. 339 7336788;
- **Erkältungskrankheiten bei Kindern homöopathisch behandeln** – Seminar mit Waldtraud Wendt, **Dienstag, 14. November**, 20.00 Uhr, Hotel Tyrol Kastelruth, 15,00 € (die Einnahmen gehen an den Verein ViKubu). Anmeldung bis 11.11. bei Margit Tel. 339 1012314.
- **Seife sieden als Weihnachtsgeschenk** mit Tatjana Wendt, **Samstag, 18.11.2023**, 9.00-10.30 Uhr, Hotel Tyrol Kastelruth, 20,00 € (für Unterlagen und Material werden 5,00 € extra berechnet, die Einnahmen gehen an ViKubu). Anmeldung bis zum 11.11. bei Margit Tel. 339 1012314.
- **25. November: internationaler Tag zur Beseitigung von Gewalt gegen Frauen**: Der **Jugenddienst Bozen-Land** veranstaltet im November **verschiedene Aktionen zum Thema Gewalt gegen Frauen**:
-- **Donnerstag, 16. November** ab 16.00 Uhr, Jugendtreff Seis: **Buabentreff** – gemeinsam werden wir handwerklich aktiv und bauen eine Rote Bank, erfahren woher die Idee der Roten Bank stammt und sprechen was das Thema "Gewalt gegen Frauen" mit uns allen macht.
-- **Montag, 20. November** ab 15.00 Uhr, Jugendtreff Seis: **Gitschntreff** - zusammen bema-len und gestalten wir die Rote Bank, erfahren woher die Idee der Roten Bank stammt und spre-

chen über das Thema "Gewalt gegen Frauen"; Unsere Gedanken und Zitate werden im Anschluss auf der Roten Bank verewigt.

-- **Mittwoch, 29. November** ab 20.00 Uhr, Laechlersaal Kastelruth: **Offener Infoabend** für alle Interessierten - gemeinsam mit GEA, Fachstelle für Gewalt gegen Frauen beleuchten wir verschiedene Facetten von Gewalt, Anlaufstellen und wie Betroffene oder Angehörige sich Hilfe holen können. Außerdem wird das diesjährige **Projekt „die Rote Bank“ vorgestellt** und das Ergebnis der vorigen Workshops kurz präsentiert.

- **Nähkurs 3 in 1-Tasche** mit Theresia Grossrubatscher, **Samstag, 2. und 9. Dezember**, jeweils von 8.00-11.00 Uhr, Werkraum Heimatpflegeverein Schlern, Haus Lächler, 2. Stock, 25,00 € (zu Gunsten des Vereins ViKubu). Anmeldung bis zum 25.11. bei Theresia Tel. 340 4077472.
- Am **Samstag 02. Dezember** um 18.00 Uhr und am **Sonntag, 03. Dezember** um 17.00 Uhr und um 19.30 Uhr findet in der Pfarrkirche von Kastelruth die Veranstaltung **„Advent unterm Schlern - Hosch a bissl Zeit für di?“** statt. Mit Liedern, Gedichten, besinnlichen Texten und szenische Darstellungen werden erneut aktuelle Themen aufgegriffen. Das Thema „... von Brücken und Mauern ...“ wird in diesem Jahr den Abend prägen. „Hoamelige Volksmusik“ – adventliche Stimmung – Themen von Heute. Freuen Sie sich wieder auf diese Adventveranstaltung der etwas „anderen“ Art. Der Eintritt zur Veranstaltung ist frei. Aus organisatorischen Gründen ist eine Besucherkarte erforderlich, erhältlich im Tourismusverein Kastelruth (Tel. 0471 706333).

ÄRZTLICHE DIENSTE

- **Dr. Di Vendra ist vom 3.11. Nachmittag bis 17.00 Uhr am Dienstag 21.11.2023 in Urlaub und wird von Dr. Spies vertreten**, Tel. +39 347 4798885.
- **Il Dott. Di Vendra é in ferie dal pomeriggio del 03 fino alle ore 17.00 di Martedì 21.11.2023. Medico sostituto Dott. Spies** Tel. +39 347 4798885.
Völs/Fiè: Mo/Lu, Di/Ma, Do/Gio 9.00-11.00, Fr/Ve 16.00-17.00
Tiers/Tires: Di/Ma, Mi/Mer 17.30-19.00, Do/Gio 14.00-16.00
Blumau/P.Isarco: Mo/Lu 19.00-20.00, Di/Ma 15.00-16.00, Do/Gio 18.00-20.00, Fr/Ve 11.00-12.00
Atzwang/Campodazzo: Di/Ma 13.45-14.45
Kardaun/Cardano: Mi/Mer 15.00-16.00

GESUCHT WIRD

- Das **Seniorenwohnheim Bacherhof** in Tiers sucht **eine/n Koch/Köchin** in Teil- oder Vollzeit. Bei Interesse können Sie sich gerne an den Heimleiter Herrn Michele Fanolla oder an die Hauswirtschaftsleiterin Frau Erika Aichner wenden Tel. 0471 642330.
- Aparthotel Kastel Seiser Alm Kastelruth sucht für die Wintersaison selbständige einheimische **Mitarbeiter/in für Kombi-Job Rezeption und Bar**. Voll-/Teilzeit oder 5Tage Woche (abwechselnd Samstag und Sonntag frei). Tel. 0471 706121, Tel. 339 4384836;
- Hotel Steger-Dellai sucht für die Wintersaison **Hausmeister, Saalkellner/in** für Abendservice und **Frühstücksbedienung**. Infos/Bewerbungen an direktion@hotelsteger-dellai.com;
- Ideallifte GmbH Seiser Alm sucht für die kommende Wintersaison einen **Liftwart (m/w/d)**. Fühlst du dich angesprochen, so melde dich info@mooshuette.it, Tel. +39 335 8180737.
- Hotel Dosses**** Tiers sucht ab 26.12.2023S **Servicekraft für die Abendschicht** (18.00-22.00 Uhr), 6-Tage Woche. Tel. +39 0471 642195 info@dosses.com;
- Bar-Bistro-Patisserie Regina in Seis sucht ab sofort motivierte/n **Barist/in oder Kellner/in** in Vollzeit für Tagesgeschäft, 5 Tageweche. Tel. 351 9184495 oder info@martem.it;